

N° 141.—T. XLIV. b. 031.

141

Fiche en bambou complète, taillée en pointe en bas. Hauteur: 225 mm.; largeur: 10 mm.

AVERS: 五月四日*卅人*中*寸万イ 定○○○*於.....

REVERS:○○*室○○○

AVERS: Le 4^e jour du 5^e mois, 30 hommes . . .

N° 142.—T. XLIV. b. 017.

142

Fiche en bois, retaillée anciennement. En bas à gauche encoche régulière 22/6. La fiche a été coupée régulièrement en bas mais de façon maladroite. Hauteur: 193 mm.; largeur: 26 mm.

AVERS: ○順叩頭言 / 一日亡刀筆*復除今苦寒得.....
苦苦達*宛處人書乎*今書.....

伯先長公飽食頓首求者日朝○.....

REVERS: ○爲當*復往相送食藥奈力不如心比○○.....

*正多且奴力○衆○广自羞各-奴力順.....

AVERS: . . . *Chouen*, se prosternant dit: Que vous, Monsieur *Po* vous mangiez à votre faim, c'est ce que je demande, la tête prosternée. . . (Passer?) le jour entier sans couteau ni pinceau. . . Maintenant il fait très froid . . . extrêmement pénible. . .REVERS: . . . vous m'avez envoyé de la nourriture et des médicaments; mes forces n'égalent pas mon cœur . . . esclave . . . avoir honte de soi-même . . . les esclaves; (moi) *Chouen* . . .

A l'avert, il faut lire les cinq premiers gros caractères de la première ligne à droite et passer immédiatement à la deuxième ligne, à gauche, qui est aussi en gros caractères. Les deux lignes en caractères plus petits et plus serrés placés en-dessous des cinq premiers caractères de la première ligne, sous le trait oblique, ont été écrits ensuite en profitant de l'espace vide qui restait, et sont à lire à la fin, soit de la première face soit de la fiche entière, c'est-à-dire après la deuxième face; le document est trop incomplet pour qu'on en reconnaisse la place exacte. A l'avert, première ligne, partie inférieure, 亡刀筆 indique qu'il manque le nécessaire pour écrire, le pinceau pour tracer les caractères, le couteau pour gratter les erreurs; je suppose que l'auteur de la lettre s'excuse d'être resté longtemps sans écrire. Au revers, ligne 1: après les quatre premiers caractères que la disparition de ce qui précède rend incompréhensibles, la suite exprime des remerciements ("mes forces ne sont pas égales à mon cœur") pour l'envoi de vivres et de médicaments. La deuxième ligne contient des formules d'humilité ordinaires dans la correspondance des condamnés aux travaux forcés (esclaves 奴力).

N° 143.—T. XLIV. b. 018.

143

Fragment de plaquette en bois, retaillée, partie supérieure taillée en pointe, bas coupé droit. On a commencé à gratter la partie supérieure sur 46 mm. à l'avert et 48 mm. au revers. Hauteur: 77 mm.; largeur: 23 mm.

AVERS:○翁白○..... |○○○.....

REVERS:○獄旦[城]..... |○日去○.....

Fragment de lettre privée. Au revers à la première ligne, je suppose qu'il faut suppléer le caractère 城 après 旦 et qu'il s'agit des peines subies par celui qui écrit la lettre: prison 獄 et travaux forcés 旦[城].

N° 144.—T. XLIV. b. 016.

144

Fiche taillée en pointe et cassée en haut. Hauteur: 70 mm.; largeur: 8 mm.

AVERS:古亦師之在.....

REVERS: illisible.

N° 145.—T. XLIV. b. 4.

145

Fiche cassée en haut et en bas. Hauteur: 48 mm.; largeur: 10 mm.

AVERS:是權一鄭○.....

REVERS:良和○○.....